

# ▲ 365 poèmes de sagesse chinoise

Traduits et présentés par Hervé Collet et Cheng Wing fun

Édition Albin Michel, 2013

ISBN 978-2-226-24204-4

Prix : 19,00 €

365 poèmes d'une centaine d'auteurs couvrant une période longue de 15 siècles.

sur de vieux arbres, dans le soleil couchant croassent  
les corbeaux du crépuscule  
près d'un petit pont quelques maisons au bord de l'eau  
une bannière bleue invite le voyageur à venir déguster  
le vin nouveau  
tout le long du chemin, le vent d'est dans le colza en fleurs  
*An shih (3e s.)*



bientôt la saison des prunes jaunes, le son de la pluie se fait rare  
le sentier est couvert de mousse, le vert gagne mon vêtement  
un vent violent se lève, la petite fenêtre n'a pas été fermée à temps  
pétales de fleurs et manuscrits de poèmes ensemble s'envolent  
*Yuan Mei (1716-1797)*

Ils tracent un « chemin de liberté poétique entre parole et silence. »

un bol de nouilles aux légumes  
le vieillard en a le ventre bien rebondi  
assis sous l'auvent en chaume je me réchauffe au soleil  
même pas besoin de préparer du thé de la montagne  
*Lu Yu (1125-1210)*

« Le poème, en effleurant la surface des choses, doit donner à sentir l'indicible profondeur de l'expérience humaine, saisie dans l'éternité de l'instant présent, et suggérer une compréhension tacite du monde. [...] C'est ce parfum, le parfum caractéristique du tao et du ch'an, le parfum de la liberté absolue, qu'exhalent les poèmes qui suivent. »

un sentier au milieu des pivoinies, la mousse est rouge vif  
une fenêtre au cœur des montagnes, emplie de leur émeraude  
je t'envie, ivre au milieu des fleurs,  
papillon voltigeant dans le rêve  
*Chian Chi (710-782)*

« Qu'elle célèbre les joies de l'amitié, de l'ivresse, de la solitude, de la contemplation ou encore le simple bonheur de vivre, la poésie chinoise est une authentique expérience de vie. Sagesse au plein sens du terme, elle nous apprend à être réellement présents au monde, à voir dans chaque atome l'infini, et dans chaque instant l'éternité. »

sur dix mille arbres déjà le givre pur  
dans le village au bord du fleuve on s'affaire aux travaux  
des champs  
dans mon village natal, au bord de la rivière  
on doit moissonner le millet  
toute la nuit dans mon rêve se répand son parfum  
*Chian Chi (710-782)*

Un très beau livre de format carré à laisser au bord de l'étagère pour le savourer  
au fil des saisons.